



Daniel Esteban

Translator

+34 657 864 383

daniel.esteban@ucm.es

Carlos de la Rica, 16
Cuenca · Spain

Portrait

Care. Diligence. Nearness.

«The translator is neglected; he is seated among the last; he lives entirely on alms».

Valéry Larbaud

Languages & Skills

English · C2

French · C2, TCF

Portuguese · B1

CAT · Trados, Memsource...

Editing · InDesign, Acrobat...

Programming · Python, MatLab

Experience

Literary translator

Alfons el Magnánim - Publisher
Underway · Valencia · 400 p.

Translation EN > ES of a sociological essay:
· *Hombres (blancos) cabreados*, M. Kimmel

Scientific translator

McGraw-Hill - Publisher
Underway · Madrid · 1500 p.

Translation ES <> EN of schoolbooks,
documents and syllabuses specialized
in science and technology.

Technical translator

Barlin Libros - Publisher
Underway · Valencia · 800 p.

Translation of specialized essays:
· *Gobernar el mundo*, Mark Mazower
· *Electroshock*, Laurent Garnier

Education

Master in Specialized Translation

UPEM - Paris (France)
2016 - 2018

B. S. in Theoretical Physics

UCM - Madrid (Spain)
2008 - 2013

B. A. in Philosophy

UCM - Madrid (Spain)
2009 - 2015

Daniel Esteban

+34 657 864 383

daniel.esteban@ucm.es

Carlos de la Rica, 16
Cuenca · Spain



Experience (continued)

Medical translator

José Santiago - Doctor
2019 · Madrid · 10k words

Translation and proofreading of medical papers for a research journal.

Editor

McGraw-Hill - Publisher
2019 · Madrid · 800 p.

Preparation of manuscripts, management of contents (illustrations and texts) and collaboration with authors.

Proofreader & Rewriter

McGraw-Hill - Publisher
Underway · Madrid · 2 500 p.

Improving the orthotypography and style of 8 high-school schoolbooks.

Translation reviewer

ContraEscritura, La Navaja Suiza
2017 · Pamplona, Madrid · 440 p.

Proofreading of entire translations FR > ES:
• *Clerambault*, Romain Rolland
• *Asesinato*, Danielle Collobert

Publisher's reader

La Navaja Suiza
2018 · Madrid · 2 authors

Writing reports in Spanish on new books and authors from French and English-speaking countries.

Grants & Awards

Excellence Scholarship

Community of Madrid - Spain
2008

Due to my high school grade point average (9,8/10) and my ensuing Honors Secondary Education Diploma.

Introd. to Research Grant

Univ. of Zaragoza - Spain
2011

During my residence I co-publish one scientific poster in Boston (MA, USA).

Erasmus Grant

University Paris 7 - France
2012

I enjoy one academic year within the frame of my B. S. in Theoretical Physics.

References

Alberto Haller

Publisher & CEO - Barlin Libros

+34 636 48 43 81
editorial@barlinlibros.org

Anastasia Paraschiv

Project Manager - DUX Translations

+44 208 123 4222
anastasia@duxtranslations.com

Javier del Pino

Author - Belgium

+32 476 25 44 53
info@javiardelpino.net